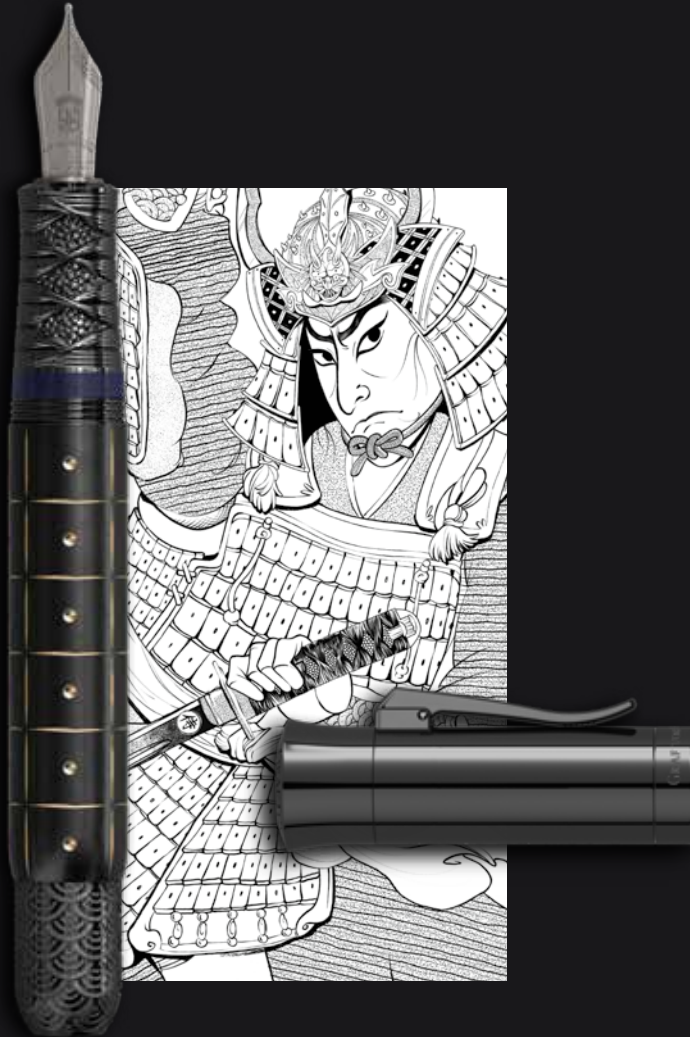




GRAF VON FABER-CASTELL

S
A
M
U
R
A
I



PEN 20
OF THE 19
YEAR侍

GORIN NO SHO

Erde, Wasser, Feuer, Wind und Leere – anhand der fünf zen-buddhistischen Ringe beschreibt Miyamoto Musashi 1645 Strategien des idealen Samurai. Entscheidend ist nicht seine Technik, sondern die von Entspannung, Offenheit und Klugheit des Herzens geprägte innere Haltung.

GORIN NO SHO

Earth, water, fire, wind and void – based on the five Zen rings, Miyamoto Musashi describes strategies for the perfect samurai in 1645. The decisive factor is not his technique, but his inner attitude characterised by relaxation, openness and wisdom of the heart.



Miyamoto Musashi

Ungestüme Wildheit wird Miyamoto Musashi (1582 – 1645), der in Japan als größter Schwertkämpfer aller Zeiten und perfekter Samurai gilt, nachgesagt. Er verfasste das Buch der 5 Ringe, das bis heute als Quelle für Lebensweisheiten dient.

Miyamoto Musashi

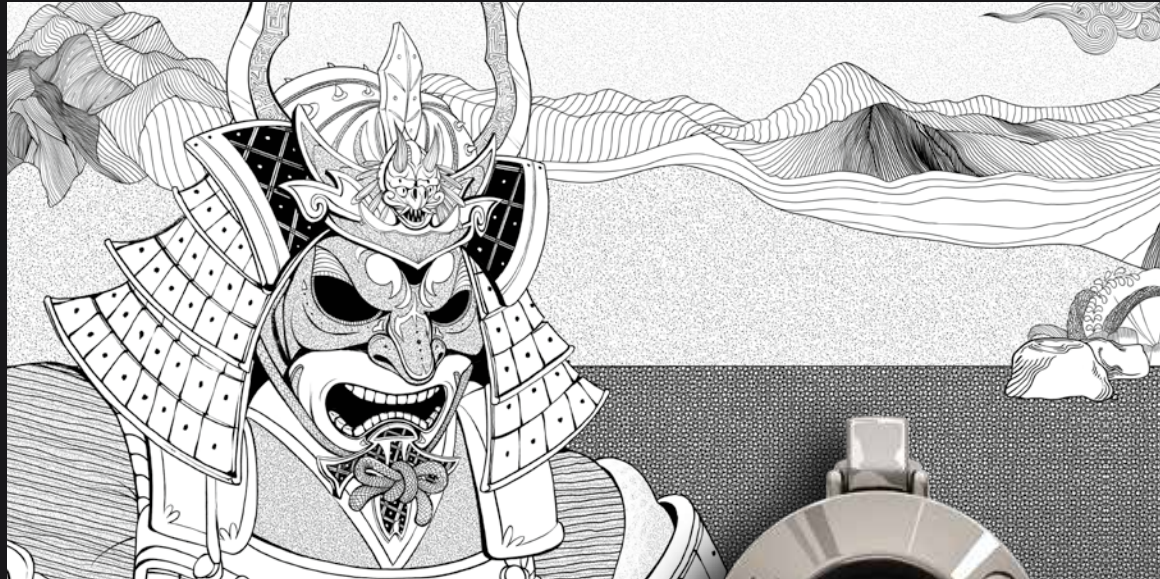
Miyamoto Musashi (1582–1645), who the Japanese consider to be the greatest swordsman of all time and a perfect samurai, is said to have been impetuously furious. He wrote The Book of Five Rings, which serves as a source of worldly wisdoms to this day.

T R A D I T I O N U N D T A T E N K R A F T T R A D I T I O N A N D S P I R I T

Im 18. Jahrhundert gegründet, entwickelt sich Faber von der Mitte des 19. Jahrhunderts an zum bedeutendsten Hersteller von Holzgefassten Blei- und Buntstiften. Damals macht Lothar Freiherr von Faber aus dem Bleistift das erste Markenschreibgerät der Welt und erschafft eine Reihe faszinierender Produkte, die bis heute vorbildlich sind. Als seine Enkelin Freiin Ottilie von Faber im Jahr 1898 Graf Alexander zu Castell-Rüdenhausen heiratet, entsteht mit Einwilligung des bayerischen Königs der Name Faber-Castell. Unbestechliches Qualitätsbewusstsein, zukunftsweisende Tatkraft sowie soziales Engagement bilden bis heute die Grundlage unseres Handelns.

Founded in the 18th century, by the middle of the 19th century Faber had grown to become the largest manufacturer of wood-cased blacklead and colour pencils. Baron Lothar von Faber turned the humble pencil into the world's first brand-name writing implement and created a series of fascinating products that remain classics to this day. When his granddaughter Baroness Ottilie von Faber married Count Alexander zu Castell-Rüdenhausen in 1898, the King of Bavaria gave his approval to the new name Faber-Castell. Our approach to our business, then and now, is based on an unerring awareness of quality, pioneering drive, and social commitment.

SAMURAI



Mit furchteinflößenden Masken zogen die legendären Samurai des Fernen Ostens in den Kampf. Werte wie Tapferkeit, Zähigkeit, Heldentum und Ehre bestimmten ihr Leben ebenso wie ihre Tradition und die außergewöhnliche Schönheit ihrer Waffen.

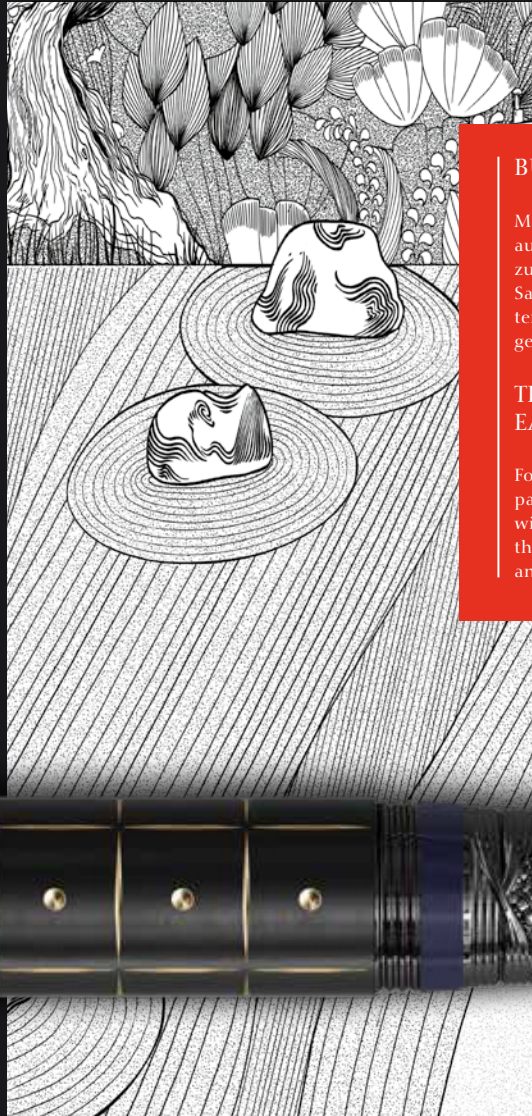
The legendary samurai of the Far East went into battle wearing terrifying masks. Values such as courage, toughness, heroism and honour defined their lifestyle as well as their tradition and the extraordinary beauty of their weapons.

侍

BUSHI

Nach der Erstauflage 2003 eroberte sich der Pen of the Year bei Liebhabern luxuriöser Schreibkultur eine Ausnahmestellung. Als limitierte Auflage erzählt jede Edition von Epochen und Völkern, deren Taten die Geschichte der Menschheit prägten. Der Pen of the Year 2019 ist inspiriert von den japanischen Samurai (Bushi) mit ihrer unnachahmlichen Kampfkunst, den aus edelsten Materialien gefertigten Schwertern und ihren – der Ästhetik des Schreibvorgangs so ähnlichen - lautlos gleitenden Bewegungen. Vom Ende des 12. Jahrhunderts etablierte sich die Kriegerkaste als politische Führungselite und beherrschte bis zur Abschaffung des Feudalismus Land und Volk in Japan. 1867 endete ihre Ära mit dem kaiserlichen Verbot, die traditionelle Tracht zu tragen. Den Samurai wurden zwar sämtliche Privilegien entzogen, der Mythos um die tapferen Schwertkämpfer, die zeitweise sogar mächtiger waren als der Kaiser, hält sich jedoch bis heute.

Since its first edition in 2003, the Pen of the Year has gained a special status among connoisseurs of fine writing culture. Each limited edition tells the tales of epochs and peoples whose deeds shaped the history of humanity. The Pen of the Year 2019 is inspired by the Japanese samurai (bushi) and their matchless martial arts skills, their swords made from the most precious materials and their silently gliding movements, the aesthetics of which are so similar to the writing process. From the late 12th century, the warrior caste became political leaders and reigned over the land and people in Japan until the abolition of feudalism. In 1867, their era came to an end when the emperor banned the wearing of the traditional clothing. Although the samurai had been stripped of all privileges, the myth surrounding the brave swordsmen, who were even more powerful than the emperor at times, remains to this day.



BUCH DER ERDE

Mit Disziplin dem auserwählten Weg zu folgen führt den Samurai zur angestrebten körperlichen und geistigen Haltung.

THE BOOK OF EARTH

Following their chosen path with discipline will lead the samurai to their desired physique and mentality.



ŌYOROI

In jedem Moment voller Tatendrang und Loyalität sein Bestes zu geben zeichnet die Geisteshaltung eines Samurai aus. Optimal dem Körper angepasst und mit äußerster Präzision gefertigt, bot dem Krieger seine Rüstung (Ōyoroī) größtmögliche Freiheit in der Handhabung seiner Waffen. An die kunstvoll verzierte, aus einzelnen Metallplatten gefertigte Rüstung erinnert der schwarz lackierte Metallschaft der Black Edition. Filigrane, sich verjüngende Linien mit 24-karätiger Goldbeschichtung lassen die Verzierung leicht erhaben erscheinen. Sie entstehen in großer Präzision und verleihen jedem Schaft Einzigartigkeit.

Always giving it their all with abundant vigour and loyalty is what defines the spirit of the samurai. Designed to fit his body and crafted with extreme precision, the armour (ō-yoroī) offered the warrior the greatest possible freedom in handling his weapons. The painted black metal barrel of the Black Edition resembles the beautifully decorated armour made from individual metal plates. Delicate, tapered lines with 24-carat-gold plating make the embellishment appear slightly embossed. They are made with high precision, and every shaft is unique.



Selbstdisziplin als hoher Wert der Samurai ist eng mit der Philosophie des Zen-Gartens verbunden.

Self-discipline – an important value of the samurai – is closely associated with the philosophy of the Zen rock garden.

BUCH DES WASSERS

Entscheidend für den Samurai sind seine exakten und fließenden Bewegungsabläufe im Schwertkampf, die das Buch des Wassers beschreibt. Die Eigenschaften des Wassers, seine Anpassungsfähigkeit, Klarheit und Transparenz stehen dabei im Mittelpunkt der spirituellen Auseinandersetzung.

THE BOOK OF WATER

The samurai's precise and flowing movements during sword fighting are vitally important, as described in the Book of Water. The characteristics of water – its ability to adapt, its clarity and its transparency – lie at the heart of the spiritual struggle.

Gleichmäßige, ruhige Bewegungen symbolisiert das in Japan typische Wellenmuster.

Steady, calm movements are symbolised by the wave pattern typical of Japan.

N
I
T
Ô
N
I
T
Ô

„Bei allem, was man tut, kommt es auf den richtigen Zeitpunkt und den richtigen Rhythmus an,“ heißt es bei Miyamoto Musashi. Fließende Bewegungsabläufe bis zur Perfektion zu erlernen war Teil seiner Nitô Schwertkunst-Schule. Mit großem handwerklichem Geschick ist auf die Endkappe der Black Edition ein gleichmäßiges, wellenartiges Dekor gelasert, das an die Geschmeidigkeit und Harmonie des Wassers erinnert. Denn in allem ist Rhythmus, wie Musashi betont, selbst im Nichtgreifbaren.

In the words of Miyamoto Musashi: “In everything you do, it comes down to the right time and the right rhythm”. Learning flowing sequences of motion to perfection was part of his Nitô swordsmanship school. With outstanding craftsmanship, an even, wave-like pattern is lasered onto the end cap of the Black Edition, reminiscent of the smoothness and harmony of water. Because as Musashi said: there is rhythm in everything, even the intangible.



けふはきのふの我にかち

HEUTE BESIEGE ICH MEIN ICH VON GESTERN.
TODAY I WIN AGAINST MYSELF OF YESTERDAY.
Aus dem Buch der Erde. From the Book of Earth.

PEN²⁰
OF THE 19
YEAR侍



Als Statussymbol steht das Schwert für Mut, Ehre und die Seele des Kriegers.

As a status symbol, the sword stands for courage, honour and the soul of the warrior.

BUCH DES FEUERS

Konsequente Wiederholungen der Kunstfertigkeit führen zur inneren Harmonie und Ruhe, mit der der Gegner im Gefecht besiegt wird. Wesentlich ist der meisterhafte Umgang mit den wertvollen Schwertern, die in langwieriger Handarbeit entstanden.

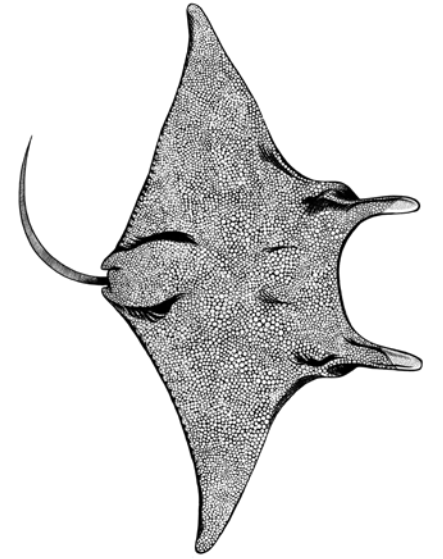
THE BOOK OF FIRE

Consistent repetitions of the craft give way to the internal harmony and calm used to defeat the enemy in battle. The mastery of the precious, elaborately crafted swords is what counts.

KATANA

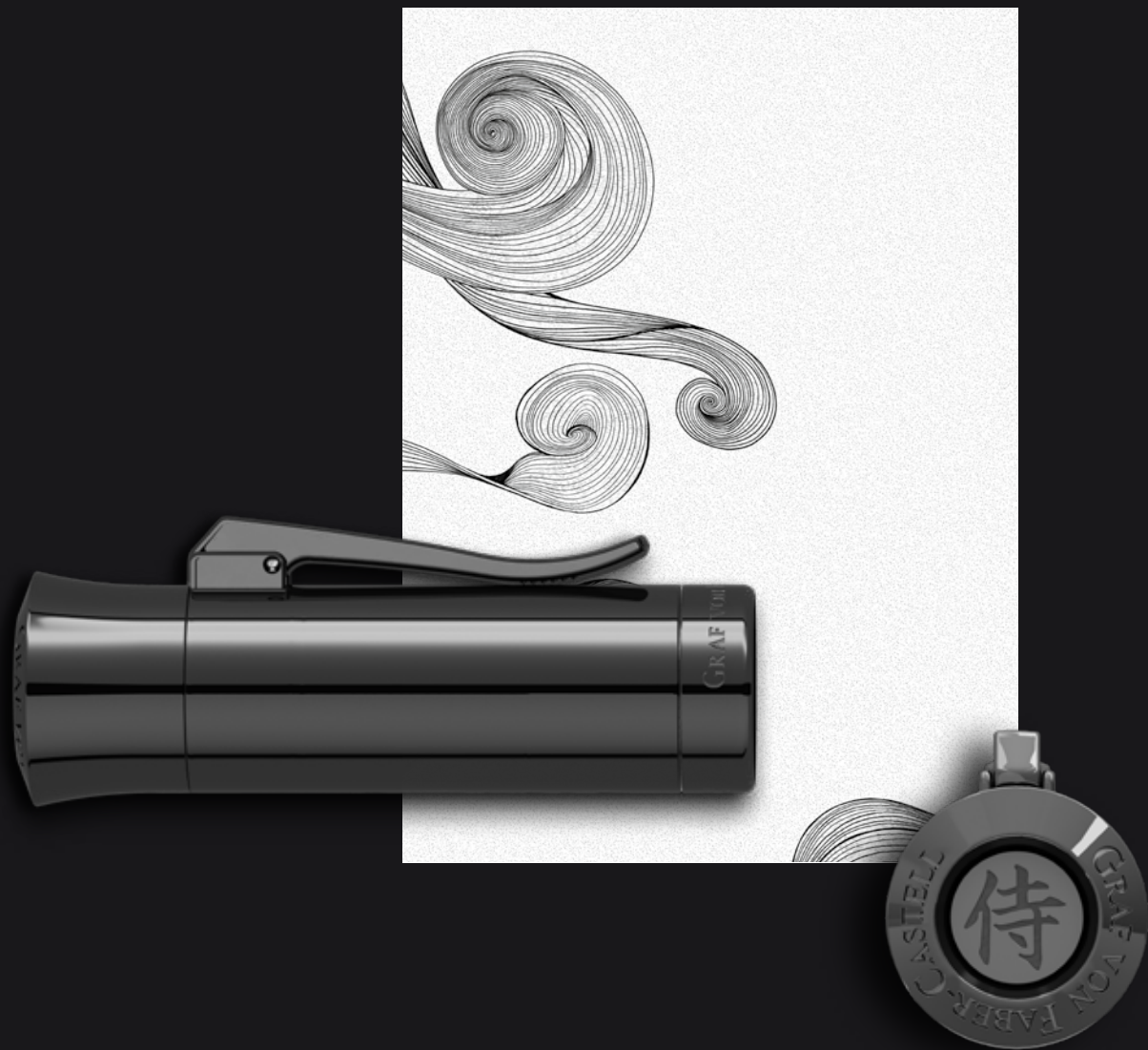
Aufwändig war der traditionelle Prozess, mit dem die japanischen Schmieden die Langschwerter (Katana) scharf und widerstandsfähig machten. Die Klingen entstanden aus Tamahagane Stahl; Schwertscheide und Griff wurden aus dem unbehandelten Holz der Magnolie geformt. Zur höchsten Veredelung wurden Griff und Scheide mit wertvollem Rochenleder überzogen und mit kunstvollen Einlegearbeiten dekoriert. In seiner Herstellung, Materialität und Anmutung ist der Pen of the Year von diesen Meisterwerken inspiriert. Der Schaft aus gebeiztem Magnolienholz ist mehrfach lackiert, geschliffen und poliert. Ihn zierte eine Gravur, die von Hand mit 24-karätigem Goldlack ausgelegt ist und das Schreibgerät zum Unikat macht.

The traditional process employed by Japanese forges to make their long swords (katanas) sharp and robust was very complex. The blades were formed from tamahagane steel, while the sword's sheath and handle were made of untreated magnolia wood. The handle and sheath were covered with prized stingray leather and decorated with artistic inlays to achieve the perfect finish. The production, materials and the look and feel of the Pen of the Year are inspired by these masterpieces. The barrel, made of stained magnolia wood, is painted, sanded and polished multiple times. It is adorned with a handmade engraving with a 24-carat-gold finish, which makes the writing instrument one of a kind.



Der geheimnisvollen Schönheit des Rochenleders, mit dem die Samurai ihre Schwertgriffe überzogen, ist das Design am handgeschmiedeten Griffstück nachempfunden. Damit wird jedes Schreibgerät zum Einzelstück.

The design of the hand-forged handle is reminiscent of the mysterious beauty of the stingray leather the samurai used to cover their swords' handles. This makes every writing instrument unique.



Auf der Kappe der Black Edition setzt das Detail aus echtem Tamahagane Stahl, das eine Gravur des japanischen Schriftzeichens für „Samurai“ ziert, einen edlen Akzent.
The detail made from genuine tamahagane steel, adorned with an engraving of the Japanese character for “samurai” on the cap of the Black Edition, adds a sophisticated touch.

BUCH DES WINDES

„Man kann sich nicht selbst erkennen, wenn man die anderen nicht kennt,“ heißt es im Buch des Windes.

THE BOOK OF WIND

“It is difficult to know yourself if you do not know the others” is written in the Book of Wind.



TAMAHAGANE

Ihre Anmut und Würde brachten die Samurai mit ihren schmuckvollen Schwertern zum Ausdruck. Jedes Detail der Waffen spiegelte ihr Bestreben nach Entschlossenheit und unantastbarer Autorität. Tamahagane heißt der harte Stahl, den sie zum Schmieden ihrer Schwertklingen nutzten. Als edles Detail in der Kappe der Black Edition verkörpert die von einem japanischen Meister der Schmiedekunst gefertigte Einlage aus Tamahagane Vollkommenheit und Tradition. Sie erhält die Gravur des japanischen Schriftzeichens für „Samurai“.

The samurai expressed their grace and dignity with their magnificent swords. Every detail of the weapons reflected their endeavour for resolution and unquestionable authority. Tamahagane is the name of the hard steel that they used to forge their blades. As an elegant detail on the cap of the Black Edition, the tamahagane steel inlay made by a Japanese master of the art of forgery represents perfection and tradition. It contains an engraving of the Japanese character for “samurai”.



BUCH DER LEERE

Wie man seiner Natur und Intuition folgend den wahren Weg betritt – das beschreibt das Buch der Leere.

THE BOOK OF VOID

The Book of Void describes how to venture down the path of truth, by following one's nature and intuition.

Ensō bezeichnet den handgezeichneten Kreis als Teil einer Meditationstechnik. Er steht für Stärke, Eleganz, das Universum und die Leere.

Ensō refers to the hand-drawn circle used in a meditation technique. It stands for strength, elegance, the universe and the void.



ENSŌ
ENSŌ

Intuition ist für den Samurai ebenso wichtig wie intellektuelles Lernen der Regeln, um frei zu sein von Selbstsucht und falschen Absichten. „Heute besiege ich mein ich von gestern“ lautet entsprechend das auf dem dunkel gebeizten Schaft aus Magnolienholz gravierte und mit 24-karätigem Goldlack ausgelegte Zitat von Miyamoto Musashi. Das von ihm entworfene Symbol des Wortes „Tsuba“ (Stichblatt) – dieses schützt die Hand beim Gebrauch der Waffe – ist in die Endkappe eingraviert. Die beiden Kappen, das Griffstück sowie die 18 Karat Goldfeder des Füllfederhalters, dessen Auflage auf 400 Exemplare limitiert ist, sind mit Ruthenium beschichtet. Die Auflage des Tintenrollers umfasst 120 Schreibgeräte.

Samurais believe that intuition is just as important as the intellectual learning of the rules so that they can be free of selfishness and wrong intentions. In line with this tenet, the dark-stained barrel made of magnolia wood features a quote engraved in 24-carat-gold varnish by Miyamoto Musashi, “Today I win against myself of yesterday”. The end cap is also engraved with the symbol created by Musashi for the word “tsuba”, or hand guard, the device that protects the hand when holding the weapon. The two caps, the handle and the 18-carat-gold nib of the fountain pen, available as part of a 400-piece limited edition release, are coated in ruthenium. Only 120 of this rollerball pen edition are available to purchase.

心意二ツの心をみかき

宮本武蔵

KULTIVIERE BEIDES – GEIST UND WEISHEIT.
CULTIVATE BOTH – YOUR SPIRIT AND WISDOM.

Aus dem Buch der Leere. From the Book of Void.



B
L
A
C
K

E
D
I
T
I
O
N

B
L
A
C
K

E
D
I
T
I
O
N

„Kultiviere beides – Geist und Weisheit“ lautet das Zitat von Miyamoto Musashi auf der Black Edition des Pen of the Year 2019. Als Hommage an die edlen Tugenden der Samurai und ihre Schmiedekunst, sind die Schreibgeräte der Black Edition aus feinsten Materialien gefertigt. Auf die Tamahagane-Einlage in der Kappe ist das japanische Schriftzeichen für Samurai graviert, die Endkappe zierte das von Miyamoto Musashi gestaltete Symbol „Tsuba“ (Stichblatt). Die Kappen und das Griffstück veredelt eine anthrazitgraue PVD-Beschichtung aus Titan, die 18 Karat Goldfeder ist mit Ruthenium beschichtet. Jedes der nummerierten Unikate der auf 330 Füllfederhalter und 100 Tintenroller limitierten Auflage verkörpert die innere Haltung der Samurai nach Kraft, Klarheit und Vollkommenheit zu streben. Aufbewahrt werden die exklusiven Schreibgeräte in einer hochglänzend polierten, schwarzen Holzschatulle. Ein Zertifikat mit der Unterschrift von Charles Graf von Faber-Castell bescheinigt die Limitierungen.

“Cultivate both – your spirit and wisdom” is the quote by Miyamoto Musashi on the Black Edition of the Pen of the Year 2019. As a tribute to the noble virtues of the samurai and their art of forgery, the Black Edition writing instruments are made from only the finest of materials. The Japanese character for samurai is engraved in the tamahagane inlay in the cap. The end cap is adorned with the symbol “tsuba” (hand guard), designed by Miyamoto Musashi. The caps and the handle are finished with an anthracite-grey PVD coating made from titanium, while the 18-carat-gold nib is coated with ruthenium. Each of the unique, numbered pens in this edition, limited to 330 fountain pens and 100 rollerball pens, represents the inner disposition of the samurai to strive for strength, clarity and perfection. The exclusive pens come in a high-gloss black wooden case. A certificate signed by Count Charles von Faber-Castell attests to the authenticity of the limited edition.



侍

A.W. FABER-CASTELL VERTRIEB GMBH

90546 Stein/Nürnberg – Germany

Tel.: +49 (0)911 9965-5410

Fax: +49 (0)911 9965-5627

www.graf-von-faber-castell.com

960-004-805 / 06.2018 / DE/EN / 4.500

Illustration credits: Liz & Lisa / www.lizundlisa.com

